

课文 • Текст

这件跟那件一样长

安德烈：售货员，我看看布中山装。

售货员：您穿的吗？给您这件，请到对面试试。

安德烈：太短了。

售货员：这件比那件大五公分，您再试试。

安德烈：长短很合适，可是比那件肥得多。

售货员：我给您找一件瘦一点儿的。您看，这件跟那件一样长，比那件瘦三公分。

玛莎：这件很合适。你穿中山装就跟中国人一样了。

安德烈：不，鼻子、眼睛还跟中国人不一样。你看衣服的颜色怎么样？

玛莎： 蓝的没有灰的好看。有灰的吗？

售货员： 有。

安德烈： 好，我要灰的。多少钱一件？

售货员： 九块九毛五。请您到那个窗口交钱。

玛莎： 售货员，有我穿的中式小棉袄吗？

售货员： 有。您要什么面儿的？

玛莎： 我要绸面儿的，上次我在这儿看过。

售货员： 绸面儿的现在没有，您一个星期以后再来看看。要不，您定做吧，十天就可以了。

安德烈： 买衣服也要下星期来，定做比买只多三天，还是定做吧。

售货员： 做的比买的还要合适一些。您先到三层去看看绸子，那儿有很多种。

玛莎： 您看我要买几米绸子？

售货员： 您比我高一点儿，买两米半吧。

玛莎： 好，谢谢。

玛莎： 啊，五点三刻了。

安德烈： 你的表快五分钟。

玛莎： 不早了，快回学校吧。今天花了不少钱，一共花了一百零五块。

安德烈： 我还买了一辆自行车呢，比你多花七十多块。好，我现在就骑车回学校。

玛莎： 你认识路吗？骑车要注意点儿。

安德烈： 你放心吧。

生词 Новые слова

- | | | | |
|--------|-----------|------------------|--|
| 1. 一样 | (прил.) | yíyàng | одинаковый, такой же |
| 2. 布 | (сущ.) | bù | материя, хлопковая ткань |
| 3. 中山装 | (сущ.) | zhōngshān zhuāng | «суньятсеновка», френч, костюм фасона «чжуншань» |
| 4. 短 | (прил.) | duǎn | короткий |
| 5. 公分 | (сч. сл.) | gōngfēn | сантиметр |
| 6. 长短 | (сущ.) | chángduǎn | длина, размер, длинный или короткий |
| 7. 合适 | (прил.) | héshì | подходящий, в самый раз |
| 8. 肥 | (прил.) | féi | широкий, свободный (об одежде) |
| 9. 瘦 | (прил.) | shòu | узкий (об одежде, обуви), худой (о человеке) |
| 10. 衣服 | (сущ.) | yīfu | одежда, платье, костюм |
| 11. 颜色 | (сущ.) | yánsè | цвет, окраска |
| 12. 蓝 | (прил.) | lán | синий |
| 13. 灰 | (прил.) | huī | серый |
| 14. 交 | (гл.) | jiāo | передавать, вручать, вносить, платить |
| 15. 中式 | (сущ.) | zhōngshì | китайского образца, в китайском стиле |
| 16. 棉袄 | (сущ.) | mián'ǎo | ватник, куртка с ватной подкладкой |
| 17. 面儿 | (сущ.) | miànér | лицевая сторона, внешняя сторона |

18. 绸子	(сущ.)	chóu (zi)	тонкая шелковая материя, шелк
19. 上次	(прил.)	shàng (cì)	предыдущий, прошлый (раз)
20. 要不	(союз)	yàobù	иначе; в противном случае; а то...
21. 定做	(гл.)	dìngzuò	делать на заказ, заказывать
22. 下星期	(сущ.)	xià (xīngqī)	следующая (неделя)
23. 米	(сущ.)	mǐ	метр
24. 高	(прил.)	gāo	высокий
25. 花	(гл.)	huā	тратить, расходовать
26. 辆	(сч. сл.)	liàng	счетное слово для колесного транспорта
27. 骑	(гл.)	qí	ездить (сидеть) верхом (на лошади, велосипеде, мотоцикле)

专有名词 *Имена собственные*

孙中山 Sūn Zhōngshān Сунь Ятсен¹

补充词语 *Дополнительные слова*

1. 毛衣	(сущ.)	máoyī	шерстяной свитер, джемпер
2. 雨衣	(сущ.)	yǔyī	дождевик, плащ
3. 西装	(сущ.)	xīzhuāng	одежда европейского по-
или 西服	(сущ.)	xīfú	кроя, европейский костюм

¹ В Китае во многих случаях принято упоминать доктора Сунь Ятсена по его имени.

4. 料子	(сущ.) liàozi	материал, ткань
5. 袜子	(сущ.) wàzi	чулки, носки
6. 旗袍	(сущ.) qípáo	китайский халат (женский)
7. 胖	(прил.) pàng	толстый, тучный, полный (о человеке)
8. 布鞋	(сущ.) bùxié	матерчатые туфли (та- почки)
9. 服装	(сущ.) fúzhuāng	одежда (класс предметов)
服装厂	(сущ.) fúzhuāng chǎng	фабрика [по пошиву] одежды
服装店	(сущ.) fúzhuāng diàn	магазин одежды
10. 老板	(сущ.) lǎobǎn	хозяин, владелец
11. 文具	(сущ.) wénjù	канцелярские принад- лежности
12. 圆珠笔	(сущ.) yuánzhūbǐ	шариковая ручка
13. 正好	(нар.) zhènghǎo	как раз
14. 听说	(гл.) tīngshuō	говорят, что
15. 相声	(сущ.) xiàngsheng	юмористический эстрад- ный диалог
16. 向	(предлог) xiàng	у, к (предлог направления)
17. 页	(сущ.) yè	страница
18. 游乐园	(сущ.) yóulèyuán	парк с аттракционами
19. 黑板	(сущ.) hēibǎn	классная доска
20. 姥姥	(сущ.) lǎolao	бабушка со стороны ма- тери
21. 读	(гл.) dú	читать
22. 强	(прил.) qiáng	сильный

- | | | |
|------------------|-----------|--------------------------------|
| 23. (得)分儿 | (dé)fēnr | (получать) баллы (на экзамене) |
| 24. 口试 (сущ.) | kǒushì | устный экзамен |
| 25. 笔试 (сущ.) | bǐshì | письменный экзамен |
| 26. 不见得 (нареч.) | bú jiàndé | необязательно, вряд ли |

*Дополнительные слова по теме урока
(«Покупка одежды»)*

- | | | |
|--------------|--------|--|
| 1. 皮鞋 (сущ.) | píxié | обувь, туфли |
| 皮 (сущ.) | pí | кожа |
| 2. 样子 (сущ.) | yàngzi | вид, фасон (см. урок 45) |
| 3. 黄 (прил.) | huáng | желтый (см. также урок 7: 黄河 «Желтая река») |
| 4. 深 (прил.) | shēn | темный (о цвете) (см. также урок 26: 加深 «углублять») |
| 5. 浅 (прил.) | qiǎn | 1. мелкий, неглубокий;
2. светлый (о цвете) |

注释 • Комментарии

1. «我给您找一件瘦一点儿的。」 — «Я поищу вам (костюм) меньшей полноты».

При переводе слов «узкий — широкий» (об одежде) и «худой — полный» (о комплекции) следует обратить внимание на то, что:

А) слово «瘦» может в зависимости от контекста переводиться на русский язык в двух вариантах:

1. худой (о комплекции) (прилагательное и глагол): «他最近瘦了很多。」 — Он в последнее время сильно похудел; «瘦子» — «худой человек», «худышка»;
2. узкий / имеющий небольшую полноту (об одежде) (прилагательное): «您看这件, 跟那件一样长, 比那件瘦三公分。」 — «Посмотрите этот (костюм). По длине он такой же, но на 3 сантиметра уже того (костюма)».

Б) слово «肥» (прилагательное) является антонимом слова «瘦» и имеет значение «широкий» / «имеющий большую полноту» (об одежде): «长短很合适, 可是比那件肥得多。」 — «По длине хорошо, но гораздо свободнее того (костюма)».

Основное лексическое значение «肥» — «жир», «жирный», «тучный». Например:

«肥肉» — «жирное мясо»; «肥胖» — «полный», «тучный», «толстый» (о комплекции). Весьма популярно занятие физкультурой, с тем чтобы похудеть — «减肥» (jiǎnféi) — досл. «уменьшить жир».

В) 胖 — полный (о комплекции) (прилагательное и глагол): «小孩儿很胖。」 — «Ребенок полный»; «胖子» — «толстяк»

2. «多少钱一件?» — «Сколько стоит один (костюм)?».

Полный вариант данной фразы должен был бы выглядеть следующим образом: «中山装 多少钱一件?» — В подобных предложениях количество единиц исчисления (штук или единиц длины, площади и т. п.) может быть поставлено как в конец предложения (как в данном случае), так и сразу после подлежащего, но перед сказуемым, т. е. например: «中山装一件多少钱?» — Постановка

глагола-связки «是» перед вопросительным оборотом «多少钱» факультативна. Например:

窗帘 (chuānglián оконные шторы) 是多少钱一米?

Сколько стоит один метр штор?

上衣多少钱一件?

Сколько стоит (одна) куртка?

最贵, 最便宜的裤子是多少钱一条?

Сколько стоят самые дорогие и самые дешевые брюки?

白色的文化衫 (футболка) 多少钱一件啊?

Сколько стоит (одна) белая футболка?

风衣 (плащ) 多少钱一件?

Сколько стоит (один) плащ?

请问 杭州 (Hángzhōu Ханчжоу) 的丝绸 (sīchóu шелк) 多少钱一米?

Скажите, пожалуйста, сколько стоит один метр ханчжоуского шелка?

В разговорном языке вместо оборота «多少钱» часто используется сочетание «怎么卖», которое обычно ставится в конце вопросительного предложения:

这辆旧车怎么卖?

Сколько стоит эта старая машина?

这种手机怎么卖?

Сколько стоит такой мобильный телефон?

假日 (праздничные дни) 的火车票怎么卖?

Сколько стоят билеты на поезд на праздничные дни?

Если продавец назначает слишком высокую цену, вы можете возразить:

怎么卖这么贵?

А почему так дорого?

3. «售货员, 我看看布中山装。」 — «Продавец, я бы хотел посмотреть хлопковый френч — суньятсеновку».

Для приезжающих в Китай иностранцев, будь они туристами или студентами китайских вузов, традиционная китайская одежда является неотъемлемой частью сувенирной программы. Строгие суньятсеновки, шелковые халаты, красочные экзотические куртки — все это иностранцы с удовольствием покупают в китайских магазинах или заказывают у китайских портных. В отличие от них сами китайцы к такой подчеркнута национальной по стилю одежде проявляют все меньше интереса.

4. «您穿的吗?» — «Вы покупаете для себя?» («Вы будете носить?»)

5. «长短很合适。」 — «По длине как раз».

Здесь «长短» значит «длина». В китайском языке некоторые односложные прилагательные, сочетаясь с антонимичными односложными прилагательными, образуют существительные, обозначающие какое-либо свойство или параметр предмета. Например: «大小» — «размер», «肥瘦» — «ширина», «快慢» — «скорость» и т. д.

6. «可是比那件肥得多。」 — «Но намного шире того».

Когда говорят об одежде, прилагательное «肥» имеет значение «широкий, свободный». Когда говорят о мясных продуктах или животных, «肥» имеет значение «жирный». Говоря о человеке, обычно употребляют прилагательное «胖». Употребление слова «肥» в отношении человека имеет отрицательный оттенок. Прилагательное «瘦» применяют и в отношении человека («худой»), и в отношении животного, и в отношении мясных продуктов («постный»).

7. «上次我在这儿看过。」 — «В прошлый раз я здесь видела».

Слово «上» имеет значение «до настоящего момента», а слово «下» — «после настоящего момента». Например, «上次» — «в прошлый раз», «下次» — «следующий раз», «上(个)月» — «прошлый месяц», «下(个)月» — «следующий месяц», «上(个)星期五» — «прошлая пятница», «下(个)星期五» — «следующая пятница».

8. «要不, 您定做吧。」 — «Или же (в противном случае) вы можете сшить на заказ».

В речи «要不» часто употребляется для выражения альтернативных отношений между двумя ситуациями. Иногда данный союз соединяет две части сложного предложения, показывая, что произойдет (вторая часть предложения), если не будет иметь место некая ситуация (первая часть предложения). Например:

你明天八点一定到, 要不, 我们就出发了。		Ты непременно приходи завтра к восьми, иначе мы уйдем из дома (без тебя).
--------------------------	--	---

9. «定做比买只多三天, 还是定做吧。」 — «Чтобы сделать на заказ, потребуется всего лишь три лишних дня. Думаю, что лучше все же сделать на заказ».

Союз «还是» вводит ситуацию, которая с точки зрения говорящего предпочтительнее, и имеет значение «лучше все же сделать так». Например:

今天太冷, 你还是多 穿点儿衣服吧。		«Сегодня очень холодно, ты лучше (все же) потеплее оденься».
-----------------------	--	--

这件毛衣我穿好象还是小了一点儿。

Эта кофточка, мне кажется, мне все же маловата.

10. «您看我要买几米绸子?» — «Как вы думаете, сколько метров шелка мне надо купить?»

Здесь глагол «看» имеет значение «считать», «находить». В сочетании с местоимением второго лица «您/你看» передает значение «как вы думаете?» — запрос мнения собеседника. В сочетании с личным местоимением первого лица «我看» передает значение «я думаю», «я считаю», «по-моему». Например:

你看这样好不好?

Как ты думаешь, это будет хорошо?

我看可以。

По-моему, можно.

11. «今天花了不少钱，一共花了一百零五块。」 — «Сегодня я потратил много денег, в общей сложности сто пять юаней».

Обращаем ваше внимание:

В большеразрядных числительных (сто и выше) при пропуске разряда десятков следует употреблять слово «ноль» — «零». В противном случае, например, число «一百五» в разговорном языке обычно понимается как 150; после ста числительные второго десятка (т. е. 111, 112, 213, 314 и т. д.) включают в себя «единицу»: «一百一十一»; «九百一十八» и т. д. Ознакомьтесь с примерами построения рядов числительных свыше ста. Произнесите вслух все числительные приведенных рядов.

- a) 一百零一 一百零五 一百一十
 б) 一百一十一 一百二十 一百三
 в) 六百九十一 七百零八 七百一十二
 г) 九百零一 九百一十三 九百二



替换与扩展 • Упражнения на лексическую подстановку



1. 你的棉袄跟他的棉袄一样不一样?

我的棉袄跟他的不一样。

笔	衣服
表	专业
病	地址

2. 这件衣服比那件长吗?
这件跟那件一样长。

你,	她,	大
他,	你,	高
你们国家,	这儿,	热
你们班的学生,	他们班,	多
从这儿到学校,	从那儿,	远
你学汉语的时间,	他,	长
这种布的颜色,	那种,	漂亮

3. 这辆自行车跟那辆一样新吗?
不,这辆比那辆旧一点儿。

飞机 (种),	快,	慢得多
问题 (个),	难,	容易点儿
树 (种),	多,	少得多
茶具 (套),	便宜,	便宜点儿
绸子 (种),	薄,	薄得多
毛衣 (件),	大,	小得多

4. 这件中山装比那件长多少?

这件中山装比那件长五公分。

棉袄 (件), 肥, 三公分
裙子 (条), 瘦, 两公分
帽子 (顶), 小, 半公分
衬衫 (件), 大, 一号
雨衣 (件), 短, 一点儿

5. 你跟他花得一样多吗?
我比他多花七十块。

穿, 少穿, 一件衣服
写, 多写, 一张纸
学, 少学, 一种外语
吃, 多吃, 一个面包

6. 这种绸子多少钱一米?
这种绸子三块八一米。

自行车 (辆), 174 元
布 (米), 2.85 元
瓷器 (套), 208 元
西装* (套), 135 元
料子* (米), 38.76 元
袜子* (双), 3.20 元



1. 做衣服 Пошив одежды на заказ

A: 先生, 我要做一件旗袍*。

B: 好。我给您量一量。

A: 不, 这件旗袍是给我姐姐的。她没有来过中国。
我要送她一件中式衣服, 您看能做吗?

B: 您知道她穿多大的衣服?

A: 她跟我一样高, 比我胖一点儿。我的衣服她也能穿。

B: 好吧, 我们试一试。

A: 太感谢您了。

2. 买鞋 *Покупка обуви*

A: 劳驾, 让我看看那种布鞋*。

B: 您穿多大号的?

A: 我穿二十七公分的。我不知道是多大号的。

B: 您试试这双, 四十一号半, 合适吗?

A: 这双我穿好像小了点儿。

B: 您试试这双, 四十二号的。

A: 这双真合适。多少钱一双?

B: 三十八块。

A: 老板*, 可不可以便宜一点儿吗? 三十块可以吗?

B: 行, 给你。

3. (在文具* 店) *В канцелярском магазине*

A: 想买点儿什么?

B: 我要圆珠笔*, 请拿枝笔看看。

A: 要什么颜色的?

B: 黑色的。

A: 你看这枝怎么样?

B: 不错。多少钱一个?

A: 三十块。

B: 贵了点儿。那种呢?

A: 十八块一枝。

B: 我看质量很好。来两枝吧, 一枝黑的、一枝蓝的。
一共多少钱?

A: 一共三十六块。

B: 给你三十六块。

A: 正好*, 谢谢。慢走。

B: 再见。

4. 遇见好久不见的人 *Встреча после долгой разлуки*

A: 很长时间没见了, 你比以前胖一点儿了。

B: 你身体好吗? 你还跟以前一样年轻。

A: 哪里, 我比你老得多。

5. 谈生活 *Разговор на повседневные темы*

A: 你来了一年多了吧? 在这儿觉得怎么样?

B: 很好。这儿的人都很热情, 我过得很好, 跟在我们国家一样。

A: 这儿的天气觉得怎么样?

B: 夏天和秋天天气跟我们那儿一样, 冬天比我们那儿冷一些。这儿的春天风太大, 我不太喜欢。

A: 这儿的春天没有你们那儿暖和, 也比你们那儿短, 是吗?

.....

C: 快十二点了, 您在这儿吃饭吧。

B: 不用了, 我还是早点儿回学校。

A: 别客气, 在这儿就跟在自己家里一样。请吧。

6. 买衬衫 *Покупка блузки*

售货员: 您买什么?

A: 我想买一件衬衫。那件蓝的, 您给我看看。

售货员: 给您。

- B: 这件太长了。有短一点儿的吗?
售货员: 这件短一点儿。您看怎么样?
A: 这件太肥了。有瘦一点儿的吗?
售货员: 红的和白的有瘦一点儿的。
王: 我试试那件红的。
B: 这件合适。
A: 这件颜色太深*了吗?
售货员: 这件颜色浅*一点儿, 您看行不行。
A: 好, 这件好, 样子, 颜色都很好。



阅读短文 • Текст для чтения

«高一点儿» 相声

- A: 这不是老张吗?
B: 是我啊, 你好!
A: 你好。听说*你也开始写相声*了?
B: 我写得很少, 去年只写了三个很短的相声, 您呢?
A: 我工作很忙, 也写得不多。去年只写了十三个不太短的相声。
B: 您比我多写了十个! 我要向*您学习。
A: 不客气。你写相声有问题, 就来找我吧。你最近翻译了一本书, 是吗?
B: 我翻译了一本很薄的书, 只有一百多页*。
A: 我也翻译了一本很薄的书。
B: 多少页?

A: 只有四百多页。

B: 比我的多三百多页，我要向您学习。

A: 不客气，以后你翻译有问题，就来找我吧。你穿的棉袄是什么面儿的？

B: 是布的。

A: 我穿的是绸面儿的。

B: 你的比我的好。

A: 不客气。你今年多大？

B: 我今年二十八，您呢？

A: 我今年二十九。

B: 比我大一岁。

A: 不客气。你多高？

B: 我一米七〇，您呢？

A: 我现在一米七一，比你高一点儿。

B: 是啊，您总是比我高一点儿。

A: 不客气，你的表现在几点？

B: 九点半。

A: 我的表现在十点半。

B: 你的表也比我们大家的表快一个小时！

A: 不客气。——啊？

«我比你好一点儿» 相声

张国立: 小李，咱们*俩比比学习，怎么样？

李华: 小张，我不敢跟你比。你学得比我好得多。

张国立: 不，我学得只比你好一点儿。我说得比你流利一点儿，听得比你清楚一点儿，

读*得比你快一点儿，汉字写得比你好一点。

李华： 哦，你听，说，读，写都比我强*一点儿。

张国立： 你上次考试得了多少分儿*？

李华： 我笔试*得了九十一分儿，口试*得了八十一分儿。

张国立： 我笔试得了九十二分儿，口试得了八十二分儿。比你好一点。我听写也比你好一点。

李华： 不见得*。我每次听写都得一百分儿。

张国立： 我也都得一百分儿。

李华： 那么，你听写跟我一样。

张国立： 不，我比你好一点。

李华： 不能吧？

张国立： 你想，你叫李华，我叫张国立，我比你多写一个字，不是好一点吗？

语法 • Грамматика

❶ Конструкция сравнения «跟... 一样»

С помощью конструкции «跟... 一样» сравниваются два лица или предмета, одинаковые или схожие по какому-либо признаку. С помощью предлога «跟» вводится второй сравниваемый компонент, а прилагательное «一样» является основным компонентом сказуемого. После «一样» может быть указан признак, по которому производится сравнение.

Подлежащее (лицо или предмет) (1)	Предложная конструкция с 跟 (2)		Сказуемое	
			一样	Признак, по которому производится сравнение
这本词典	跟	那本 (词典)	一样。	
Этот словарь такой же, как тот.				
他	跟	我	一样	忙。
Он так же занят, как я.				
这儿的梅花	跟	那儿 (的梅花)	一样	多。
Здесь столько же (деревьев) мэйхуа, как и там.				

Когда оба существительных, обозначающих сравниваемые предметы, имеют определение, второе существительное можно опустить. Иногда опускается и служебный показатель определения «的».

Утвердительно-отрицательная форма вопросительного предложения с конструкцией «跟... 一样» образуется повтором основного компонента сказуемого в утвердительной и отрицательной формах: «跟... 一样不一样». Например:

这个字跟那个字一样
不一样?

Этот иероглиф тот же, что и тот (одинаков с тем)?

你跟他一样不一样大?

Ты с ним одного возраста?

«跟... 一样» имеет отрицательную форму «跟... 不一样», а можно сказать и «不跟... 一样». Например:

今年冬天的天气跟去年不一样。

В этом году зима не такая, как в прошлом.

这个信封跟那个信封不一样大。

Этот конверт по размеру не такой, как тот.

弟弟的专业不跟我一样。

У брата не такая специальность, как у меня.

Обратите внимание на то, что конструкция «跟... 一样» может входить в состав определения и дополнения результата. Например:

我要做一件跟你那件一样的棉袄。

Я хочу сшить (себе) такую же ватную куртку, как у тебя.

他说汉语说得跟中国人一样。

Он говорит по-китайски, как китаец.

② Дополнение количества

В предложениях с конструкцией сравнения с предлогом «比» для уточнения различия в количественном выражении между сравниваемыми лицами и предметами после сказуемого можно поставить дополнение количества. Дополнение количества выражается числительным, счетным словом (если оно необходимо) и существительным.

Подлежащее (лицо или предмет) (1)	Предложная конструкция		Сказуемое	Дополнение количества
	Предлог	Лицо, предмет (2)		
他	比	我	小	三岁。
Он на три года младше меня.				
这种笔	比	那种	便宜	两块钱。
Эта ручка дешевле той на два юаня.				
这个班	比	那个班	多	五个学 生。
В этой группе на пять студентов больше, чем в той.				

Для выражения незначительного различия между сравниваемыми лицами или предметами используются местоимения «一点儿» и «一些». Для выражения значительного различия используется слово «多», которое оформляется как дополнение результата, т. е. ставится после служебного слова «得». Например:

他今天比昨天好一点儿。

Он сегодня чувствует себя немного лучше, чем вчера.

这种布比那种布好看一些。

Эта ткань покрасивее той.

他弟弟比他年轻得多。

Его брат намного моложе его самого.

我们这次参观的地方比上次多得多。

На этот раз мы (п)осмотрели намного больше мест, чем в прошлый раз.

今天的风比昨天小得多了。

Сегодня ветер намного слабее, чем вчера.

Следует отметить, что при наличии после «多» модальной частицы «了» употребление «得» не обязательно.

В предложении с глагольным сказуемым дополнение количества стоит после сказуемого, а слова «早», «晚» или «多», «少», обозначающие свойство, по которому производится сравнение, стоят перед сказуемым в качестве обстоятельства. Например:

我只比你早来了五分钟。

Я пришел всего на пять минут раньше тебя.

你先走吧，我要晚走一刻钟。

Иди без меня, я пойду на 15 минут позже.

这个月我们工厂多生产一百五十辆自行车。

В этом месяце наш завод выпустит на 150 велосипедов больше.

他少买了一张电影票，我不去了。

Он купил на один билет в кино меньше, (поэтому) я не пойду.

练习 • Упражнения

1. 请听/读并翻译下列词组 Прослушайте / прочитайте вслух и переведите следующие словосочетания:

上月	上星期	上星期日	上半年
上学期	上半学期		
下月	下星期	下星期日	下半年
下学期	下半学期		
上次	上一个	上一课	上一封
下次	下一个	下一课	下一封
肥一点儿	瘦一点儿	长一点儿	短一点儿
高一点儿	小一点儿	低一点儿	
便宜一些	薄一些	冷一些	贵一些
厚一些	热一些	老一些	年轻一些
胖得多	高兴得多	辛苦得多	年老一些
瘦得多	着急得多	厚得多	合适得多
怕得多	喜欢得多	薄得多	

2. 改写下列句子 Переделайте следующие предложения по предлагаемому образцу.

例 Пример: 这件中山装是灰的, 那件也是灰的。
→ 这件中山装的颜色跟那件一样, 都是灰的。

- (1) 他是售货员, 他爱人也是售货员。
- (2) 我以后学历史, 我朋友也学历史。
- (3) 安德烈买了一本《现代汉语词典》, 玛莎也买了一本《现代汉语词典》。
- (4) 小王今年二十三岁, 小张也是二十三岁。
- (5) 他学过两年多的法语, 你也学过两年多的法语。
- (6) 我现在一米七五, 我弟弟也是一米七五。

3. 完成下列对话 Закончите следующие диалоги:

- (1) 新工厂有五百四十五个工人, 老工厂有四百八十八个工人。
新工厂比____?
新工厂比____六十二个工人。
- (2) 这件棉袄长七十八公分, 那件棉袄长七十二公分。
那件棉袄比____?
那件棉袄比____六公分。
- (3) 他妹妹今年十五岁, 他今年十八岁。
他比____?
他比____三岁。
- (4) 这辆自行车一百九十四块, 那辆一百七十四块。
那辆比____?
那辆比____二十块。
- (5) 小张六点一刻到学校, 他同学六点二十分到学校。
小张比____?
小张比____五分钟。
- (6) 上学期我们班学了二十六课, 他们班学了二十八课。
我们班比____?
我们班比____两课。

4. 用否定式回答下列问题 Ответьте отрицательно на следующие вопросы:

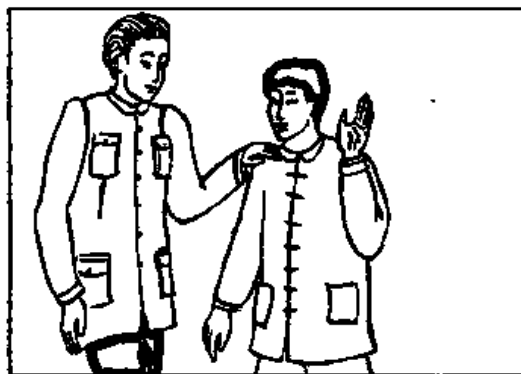
- (1) 你骑车跟他骑得一样快吗?
- (2) 这种布的质量跟那种布一样吗?
- (3) 他说中国话说得跟中国人一样吗?
- (4) 你这个月花的钱跟上个月花的一样多吗?

(5) 你们国家首都的天气跟这儿一样不一样?

(6) 他们学校开学的时间跟你们学校一样吗?

5. 根据下面的短文先进行问答, 然后看图复述内容 Проведите беседу по содержанию следующего текста в форме «вопрос — ответ». Затем изложите содержание текста, используя ситуации, изображенные на рисунках.

这两个人我都认识, 是我的好朋友。穿蓝色中山装的是大张, 穿中式小棉袄的是小王。他们俩跟我一样, 都很喜欢踢足球。大张比小王大两岁, 他跟小王一样是外语系法语专业的学生。他们学习很努力, 成绩都不错。小王说法语没有大张说得流利, 可是语法学得比他好。小王喜欢唱歌、跳舞, 大张跟他不一样, 喜欢看京剧。他们俩想要做的工作也不一样, 小王想当翻译, 大张想当老师, 他觉得教书很有意思。



6. 写一篇短文，介绍你的两个朋友，比较他们的相同之点和不同之点 Напишите краткое сочинение о двух своих друзьях. Сравните их, укажите на общее и отличное.

7. Упражнение на чтение и понимание незнакомых слов и словосочетаний:

高贵; 玉米; 服装; 服装店; 交朋友; 合身; 合作; 合作社; 车辆; 红旗; 长袍; 胖子; 发胖; 瘦身; 高血压; 棋手; 瘦子; 肥胖; 适合; 定期; 毛笔; 毛毛雨; 装样子; 烟灰; 运动服; 装货; 手套; 成套; 样式; 短袜。

8. Переведите на китайский язык:

1. Сколько стоит метр такой материи?
2. Ваши туфли немного меньше, чем мои, и мне не подходят.
3. Одежда, купленная в этом магазине, намного красивее, чем (купленная) в том.
4. В этом месяце холоднее, чем в прошлом.
5. Сегодня уже очень поздно, я зайду в следующий раз.
6. Можешь ли ты завтра приехать на велосипеде? Или мне заехать за тобой на машине?
7. Он с женой одного возраста. Ему сорок лет, и ей тоже. / Им обоим по сорок лет.
8. Я хочу купить такой же велосипед, как у тебя.
9. Я пришел домой раньше на полтора часа. Сестренка еще спала.
10. Кто из вас больше перевел? Он перевел на два стихотворения больше, чем я.

11. Этот букет цветов несколько дороже того, но гораздо красивее. Я (лучше) куплю этот.
12. В Китае зима не такая, как у нас. Снег идет редко, часто дует ветер. Температура понижается до 30 градусов ниже нуля.
13. Этот костюм подходит мне по размеру, но мне не нравится цвет. Есть ли костюмы синего цвета?
14. Как странно! Я купил столько же яблок, как и в прошлый раз, но денег потратил меньше.
15. Я никогда не носил одежду китайского образца. Когда поедете в Китай, купите мне стеганую куртку (ватник).
16. Мы с тобой не одинакового роста, твоя куртка мне не подойдет.
17. Этот свитер намного свободнее того, да и цена у него низкая. Давай приходи сюда и покупай.
18. Он целый год болел и сильно похудел.
19. Он носит обувь 43-го размера, в этом магазине нет подходящих ботинок.
20. Сначала поднимитесь на второй этаж и заплатите деньги, затем пройдите медосмотр в комнате напротив.
21. На следующей неделе я не буду так загружен, как на этой. Вы можете позвонить мне или зайти ко мне (по своим делам).
22. — Я сделал на три упражнения больше, чем другие. Можно ли сказать, что я явно переусердствовал? — Нет, нельзя так сказать, вы же не лишнюю работу выполнили!
23. — В этом семестре мы должны пройти на десять уроков меньше, чем в прошлом, однако грамматика намного труднее. — Да, и иероглифов тоже намного больше.
24. Тебе не следовало покупать бананы в магазинчике напротив института. Там они на целый юань дороже, чем здесь.

25. У меня нет никакого желания шить одежду в ателье. Я привык покупать (готовую) в универмаге. Ничего страшного, даже если придется потратить на несколько юаней больше.
26. Этот билет на футбольный матч ты лучше отдай моему младшему брату. Он больше, чем я, любит футбол.
27. Кто из вас больше написал писем? — Он написал на три письма больше, чем я.
28. Вот досада! Он сказал мне, что купил точно такой же шелковый китайский халат, как и я, но истратил на 80 юаней меньше.
29. Мой приятель учится не очень старательно, но экзамен по китайскому языку сдал лучше всех в группе.
30. Этот словарь намного толще того, который ты купил вчера. Но они оба стоят по 20 юаней.

9. Переведите на русский язык:

1. — 你姐姐在哪儿?
— 我姐姐到姥姥*家去了。姥姥病了。姐姐要给她做点儿饭。
2. 我小的时候奶奶常常给我讲了俄罗斯民间故事。
3. 这是我第一次到游乐园*玩!
4. 这个小姑娘总说她太胖*了, 最近不吃面包了。
5. 快接手机啊!
6. 老师让你上黑板*写听写。十个字, 你只写了五个。
7. 没钱念大学怎么办?
8. 我弟弟跟你的儿子在一个小学上学。
9. 看见别的同学都会骑自行车, 我心里想: 一定要学会骑自行车。



Ситуативные задания

1. Ваш знакомый просит вас купить (в Китае) пару матерчатых тапочек («бусе»). Узнайте у него, для себя ли он заказывает покупку, какой размер он носит (если для себя), какого цвета ему нужны тапочки и почему только одна пара.
2. Убедите собеседника, что ваш приятель (из вашей группы) очень старательный и, несомненно, добьется больших успехов в учебе: он приходит на занятия всегда раньше других хотя бы на полчаса (повторяет домашнее задание перед уроком), уходит позже других на некоторое время (задает вопросы преподавателю), выполняет всегда на несколько упражнений больше, слушает магнитофон тоже больше других и т. д.
3. Вы покупаете костюм (свитер, китайский халат) в китайском магазине. Назовите свой размер, попросите примерить (чтобы одежда подходила по длине и ширине), немного поторгуйтесь. Если цена вас не устроит, придерживайтесь к качеству или к фасону.



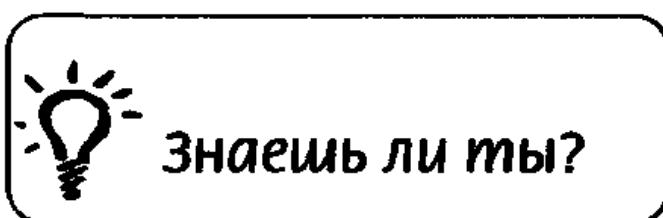
Последовательность написания и количество черт

1.	合	ノ 人 人 人 人 人	6
2.	适	一 二 千 千 舌 舌 舌 适	9
	適	一 一 一 一 产 产 产 产 产 商 商 適 適	14
3.	肥	月 月 月 月 月 月 月 肥	8

4.	瘦	宀 广 广 广 广 广 广 广 广 广 疒 疒 瘦 瘦	14
5.	衣	宀 亠 亠 亠 衣 衣	6
6.	颜	丷 丷 丷 丷 产 产 彦 彦 彦 彦 彦 彦 彦 彦	15
	顏	丷 丷 丷 丷 产 产 彦 彦 彦 彦 彦 顏 顏 顏 顏 顏 顏	18
7.	色	丿 ㄥ 𠂇 𠂇 𠂇 色	6
8.	蓝	一 一 艹 艹 艹 艹 艹 艹 艹 艹 蓼 蓼 蓝	13
	藍	一 一 艹 艹 艹 艹 艹 艹 艹 艹 蓼 蓼 蓼 蓼 蓼 藍 藍	17
9.	灰	一 ㄥ ㄥ ㄥ 灰	6
10.	交	宀 宀 宀 交 交	6
11.	式	一 一 一 一 式 式	6
12.	棉	一 十 才 木 木 木 木 木 木 木 木 棉 棉	12
13.	袄	宀 ㄥ 才 才 才 才 才 才 才 袄	9
	襖	宀 ㄥ 才 才 才 才 才 才 才 才 才 才 才 才 才 才 才 才	17
14.	绸	纟 纟 纟 纟 纟 纟 纟 纟 纟 纟 绸	11

	網	𦉳 𦉴 𦉵 𦉶 𦉷 𦉸 𦉹 𦉺 𦉻 𦉼 𦉽 𦉾 𦉿	14
15.	米	丷 丷 𠂇 𠂈 𠂉 𠂊 𠂋 𠂌 𠂍 𠂎 𠂏 𠂐 𠂑 𠂒 𠂓 𠂔 𠂕 𠂖 𠂗 𠂘 𠂙 𠂚 𠂛 𠂜 𠂝 𠂞 𠂟 𠂠 𠂡 𠂢 𠂣 𠂤 𠂥 𠂦 𠂧 𠂨 𠂩 𠂪 𠂫 𠂬 𠂭 𠂮 𠂯 𠂰 𠂱 𠂲 𠂳 𠂴 𠂵 𠂶 𠂷 𠂸 𠂹 𠂺 𠂻 𠂼 𠂽 𠂾 𠂿 𠃀 𠃁 𠃂 𠃃 𠃄 𠃅 𠃆 𠃇 𠃈 𠃉 𠃊 𠃋 𠃌 𠃍 𠃎 𠃏 𠃐 𠃑 𠃒 𠃓 𠃔 𠃕 𠃖 𠃗 𠃘 𠃙 𠃚 𠃛 𠃜 𠃝 𠃞 𠃟 𠃠 𠃡 𠃢 𠃣 𠃤 𠃥 𠃦 𠃧 𠃨 𠃩 𠃪 𠃫 𠃬 𠃭 𠃮 𠃯 𠃰 𠃱 𠃲 𠃳 𠃴 𠃵 𠃶 𠃷 𠃸 𠃹 𠃺 𠃻 𠃼 𠃽 𠃾 𠃿 𠄀 𠄁 𠄂 𠄃 𠄄 𠄅 𠄆 𠄇 𠄈 𠄉 𠄊 𠄋 𠄌 𠄍 𠄎 𠄏 𠄐 𠄑 𠄒 𠄓 𠄔 𠄕 𠄖 𠄗 𠄘 𠄙 𠄚 𠄛 𠄜 𠄝 𠄞 𠄟 𠄠 𠄡 𠄢 𠄣 𠄤 𠄥 𠄦 𠄧 𠄨 𠄩 𠄪 𠄫 𠄬 𠄭 𠄮 𠄯 𠄰 𠄱 𠄲 𠄳 𠄴 𠄵 𠄶 𠄷 𠄸 𠄹 𠄺 𠄻 𠄼 𠄽 𠄾 𠄿 𠅀 𠅁 𠅂 𠅃 𠅄 𠅅 𠅆 𠅇 𠅈 𠅉 𠅊 𠅋 𠅌 𠅍 𠅎 𠅏 𠅐 𠅑 𠅒 𠅓 𠅔 𠅕 𠅖 𠅗 𠅘 𠅙 𠅚 𠅛 𠅜 𠅝 𠅞 𠅟 𠅠 𠅡 𠅢 𠅣 𠅤 𠅥 𠅦 𠅧 𠅨 𠅩 𠅪 𠅫 𠅬 𠅭 𠅮 𠅯 𠅰 𠅱 𠅲 𠅳 𠅴 𠅵 𠅶 𠅷 𠅸 𠅹 𠅺 𠅻 𠅼 𠅽 𠅾 𠅿 𠆀 𠆁 𠆂 𠆃 𠆄 𠆅 𠆆 𠆇 𠆈 𠆉 𠆊 𠆋 𠆌 𠆍 𠆎 𠆏 𠆐 𠆑 𠆒 𠆓 𠆔 𠆕 𠆖 𠆗 𠆘 𠆙 𠆚 𠆛 𠆜 𠆝 𠆞 𠆟 𠆠 𠆡 𠆢 𠆣 𠆤 𠆥 𠆦 𠆧 𠆨 𠆩 𠆪 𠆫 𠆬 𠆭 𠆮 𠆯 𠆰 𠆱 𠆲 𠆳 𠆴 𠆵 𠆶 𠆷 𠆸 𠆹 𠆺 𠆻 𠆼 𠆽 𠆾 𠆿 𠇀 𠇁 𠇂 𠇃 𠇄 𠇅 𠇆 𠇇 𠇈 𠇉 𠇊 𠇋 𠇌 𠇍 𠇎 𠇏 𠇐 𠇑 𠇒 𠇓 𠇔 𠇕 𠇖 𠇗 𠇘 𠇙 𠇚 𠇛 𠇜 𠇝 𠇞 𠇟 𠇠 𠇡 𠇢 𠇣 𠇤 𠇥 𠇦 𠇧 𠇨 𠇩 𠇪 𠇫 𠇬 𠇭 𠇮 𠇯 𠇰 𠇱 𠇲 𠇳 𠇴 𠇵 𠇶 𠇷 𠇸 𠇹 𠇺 𠇻 𠇼 𠇽 𠇾 𠇿 𠈀 𠈁 𠈂 𠈃 𠈄 𠈅 𠈆 𠈇 𠈈 𠈉 𠈊 𠈋 𠈌 𠈍 𠈎 𠈏 𠈐 𠈑 𠈒 𠈓 𠈔 𠈕 𠈖 𠈗 𠈘 𠈙 𠈚 𠈛 𠈜 𠈝 𠈞 𠈟 𠈠 𠈡 𠈢 𠈣 𠈤 𠈥 𠈦 𠈧 𠈨 𠈩 𠈪 𠈫 𠈬 𠈭 𠈮 𠈯 𠈰 𠈱 𠈲 𠈳 𠈴 𠈵 𠈶 𠈷 𠈸 𠈹 𠈺 𠈻 𠈼 𠈽 𠈾 𠈿 𠉀 𠉁 𠉂 𠉃 𠉄 𠉅 𠉆 𠉇 𠉈 𠉉 𠉊 𠉋 𠉌 𠉍 𠉎 𠉏 𠉐 𠉑 𠉒 𠉓 𠉔 𠉕 𠉖 𠉗 𠉘 𠉙 𠉚 𠉛 𠉜 𠉝 𠉞 𠉟 𠉠 𠉡 𠉢 𠉣 𠉤 𠉥 𠉦 𠉧 𠉨 𠉩 𠉪 𠉫 𠉬 𠉭 𠉮 𠉯 𠉰 𠉱 𠉲 𠉳 𠉴 𠉵 𠉶 𠉷 𠉸 𠉹 𠉺 𠉻 𠉼 𠉽 𠉾 𠉿 𠊀 𠊁 𠊂 𠊃 𠊄 𠊅 𠊆 𠊇 𠊈 𠊉 𠊊 𠊋 𠊌 𠊍 𠊎 𠊏 𠊐 𠊑 𠊒 𠊓 𠊔 𠊕 𠊖 𠊗 𠊘 𠊙 𠊚 𠊛 𠊜 𠊝 𠊞 𠊟 𠊠 𠊡 𠊢 𠊣 𠊤 𠊥 𠊦 𠊧 𠊨 𠊩 𠊪 𠊫 𠊬 𠊭 𠊮 𠊯 𠊰 𠊱 𠊲 𠊳 𠊴 𠊵 𠊶 𠊷 𠊸 𠊹 𠊺 𠊻 𠊼 𠊽 𠊾 𠊿 𠋀 𠋁 𠋂 𠋃 𠋄 𠋅 𠋆 𠋇 𠋈 𠋉 𠋊 𠋋 𠋌 𠋍 𠋎 𠋏 𠋐 𠋑 𠋒 𠋓 𠋔 𠋕 𠋖 𠋗 𠋘 𠋙 𠋚 𠋛 𠋜 𠋝 𠋞 𠋟 𠋠 𠋡 𠋢 𠋣 𠋤 𠋥 𠋦 𠋧 𠋨 𠋩 𠋪 𠋫 𠋬 𠋭 𠋮 𠋯 𠋰 𠋱 𠋲 𠋳 𠋴 𠋵 𠋶 𠋷 𠋸 𠋹 𠋺 𠋻 𠋼 𠋽 𠋾 𠋿 𠌀 𠌁 𠌂 𠌃 𠌄 𠌅 𠌆 𠌇 𠌈 𠌉 𠌊 𠌋 𠌌 𠌍 𠌎 𠌏 𠌐 𠌑 𠌒 𠌓 𠌔 𠌕 𠌖 𠌗 𠌘 𠌙 𠌚 𠌛 𠌜 𠌝 𠌞 𠌟 𠌠 𠌡 𠌢 𠌣 𠌤 𠌥 𠌦 𠌧 𠌨 𠌩 𠌪 𠌫 𠌬 𠌭 𠌮 𠌯 𠌰 𠌱 𠌲 𠌳 𠌴 𠌵 𠌶 𠌷 𠌸 𠌹 𠌺 𠌻 𠌼 𠌽 𠌾 𠌿 𠍀 𠍁 𠍂 𠍃 𠍄 𠍅 𠍆 𠍇 𠍈 𠍉 𠍊 𠍋 𠍌 𠍍 𠍎 𠍏 𠍐 𠍑 𠍒 𠍓 𠍔 𠍕 𠍖 𠍗 𠍘 𠍙 𠍚 𠍛 𠍜 𠍝 𠍞 𠍟 𠍠 𠍡 𠍢 𠍣 𠍤 𠍥 𠍦 𠍧 𠍨 𠍩 𠍪 𠍫 𠍬 𠍭 𠍮 𠍯 𠍰 𠍱 𠍲 𠍳 𠍴 𠍵 𠍶 𠍷 𠍸 𠍹 𠍺 𠍻 𠍼 𠍽 𠍾 𠍿 𠎀 𠎁 𠎂 𠎃 𠎄 𠎅 𠎆 𠎇 𠎈 𠎉 𠎊 𠎋 𠎌 𠎍 𠎎 𠎏 𠎐 𠎑 𠎒 𠎓 𠎔 𠎕 𠎖 𠎗 𠎘 𠎙 𠎚 𠎛 𠎜 𠎝 𠎞 𠎟 𠎠 𠎡 𠎢 𠎣 𠎤 𠎥 𠎦 𠎧 𠎨 𠎩 𠎪 𠎫 𠎬 𠎭 𠎮 𠎯 𠎰 𠎱 𠎲 𠎳 𠎴 𠎵 𠎶 𠎷 𠎸 𠎹 𠎺 𠎻 𠎼 𠎽 𠎾 𠎿 𠏀 𠏁 𠏂 𠏃 𠏄 𠏅 𠏆 𠏇 𠏈 𠏉 𠏊 𠏋 𠏌 𠏍 𠏎 𠏏 𠏐 𠏑 𠏒 𠏓 𠏔 𠏕 𠏖 𠏗 𠏘 𠏙 𠏚 𠏛 𠏜 𠏝 𠏞 𠏟 𠏠 𠏡 𠏢 𠏣 𠏤 𠏥 𠏦 𠏧 𠏨 𠏩 𠏪 𠏫 𠏬 𠏭 𠏮 𠏯 𠏰 𠏱 𠏲 𠏳 𠏴 𠏵 𠏶 𠏷 𠏸 𠏹 𠏺 𠏻 𠏼 𠏽 𠏾 𠏿 𠐀 𠐁 𠐂 𠐃 𠐄 𠐅 𠐆 𠐇 𠐈 𠐉 𠐊 𠐋 𠐌 𠐍 𠐎 𠐏 𠐐 𠐑 𠐒 𠐓 𠐔 𠐕 𠐖 𠐗 𠐘 𠐙 𠐚 𠐛 𠐜 𠐝 𠐞 𠐟 𠐠 𠐡 𠐢 𠐣 𠐤 𠐥 𠐦 𠐧 𠐨 𠐩 𠐪 𠐫 𠐬 𠐭 𠐮 𠐯 𠐰 𠐱 𠐲 𠐳 𠐴 𠐵 𠐶 𠐷 𠐸 𠐹 𠐺 𠐻 𠐼 𠐽 𠐾 𠐿 𠑀 𠑁 𠑂 𠑃 𠑄 𠑅 𠑆 𠑇 𠑈 𠑉 𠑊 𠑋 𠑌 𠑍 𠑎 𠑏 𠑐 𠑑 𠑒 𠑓 𠑔 𠑕 𠑖 𠑗 𠑘 𠑙 𠑚 𠑛 𠑜 𠑝 𠑞 𠑟 𠑠 𠑡 𠑢 𠑣 𠑤 𠑥 𠑦 𠑧 𠑨 𠑩 𠑪 𠑫 𠑬 𠑭 𠑮 𠑯 𠑰 𠑱 𠑲 𠑳 𠑴 𠑵 𠑶 𠑷 𠑸 𠑹 𠑺 𠑻 𠑼 𠑽 𠑾 𠑿 𠒀 𠒁 𠒂 𠒃 𠒄 𠒅 𠒆 𠒇 𠒈 𠒉 𠒊 𠒋 𠒌 𠒍 𠒎 𠒏 𠒐 𠒑 𠒒 𠒓 𠒔 𠒕 𠒖 𠒗 𠒘 𠒙 𠒚 𠒛 𠒜 𠒝 𠒞 𠒟 𠒠 𠒡 𠒢 𠒣 𠒤 𠒥 𠒦 𠒧 𠒨 𠒩 𠒪 𠒫 𠒬 𠒭 𠒮 𠒯 𠒰 𠒱 𠒲 𠒳 𠒴 𠒵 𠒶 𠒷 𠒸 𠒹 𠒺 𠒻 𠒼 𠒽 𠒾 𠒿 𠓀 𠓁 𠓂 𠓃 𠓄 𠓅 𠓆 𠓇 𠓈 𠓉 𠓊 𠓋 𠓌 𠓍 𠓎 𠓏 𠓐 𠓑 𠓒 𠓓 𠓔 𠓕 𠓖 𠓗 𠓘 𠓙 𠓚 𠓛 𠓜 𠓝 𠓞 𠓟 𠓠 𠓡 𠓢 𠓣 𠓤 𠓥 𠓦 𠓧 𠓨 𠓩 𠓪 𠓫 𠓬 𠓭 𠓮 𠓯 𠓰 𠓱 𠓲 𠓳 𠓴 𠓵 𠓶 𠓷 𠓸 𠓹 𠓺 𠓻 𠓼 𠓽 𠓾 𠓿 𠔀 𠔁 𠔂 𠔃 𠔄 𠔅 𠔆 𠔇 𠔈 𠔉 𠔊 𠔋 𠔌 𠔍 𠔎 𠔏 𠔐 𠔑 𠔒 𠔓 𠔔 𠔕 𠔖 𠔗 𠔘 𠔙 𠔚 𠔛 𠔜 𠔝 𠔞 𠔟 𠔠 𠔡 𠔢 𠔣 𠔤 𠔥 𠔦 𠔧 𠔨 𠔩 𠔪 𠔫 𠔬 𠔭 𠔮 𠔯 𠔰 𠔱 𠔲 𠔳 𠔴 𠔵 𠔶 𠔷 𠔸 𠔹 𠔺 𠔻 𠔼 𠔽 𠔾 𠔿 𠕀 𠕁 𠕂 𠕃 𠕄 𠕅 𠕆 𠕇 𠕈 𠕉 𠕊 𠕋 𠕌 𠕍 𠕎 𠕏 𠕐 𠕑 𠕒 𠕓 𠕔 𠕕 𠕖 𠕗 𠕘 𠕙 𠕚 𠕛 𠕜 𠕝 𠕞 𠕟 𠕠 𠕡 𠕢 𠕣 𠕤 𠕥 𠕦 𠕧 𠕨 𠕩 𠕪 𠕫 𠕬 𠕭 𠕮 𠕯 𠕰 𠕱 𠕲 𠕳 𠕴 𠕵 𠕶 𠕷 𠕸 𠕹 𠕺 𠕻 𠕼 𠕽 𠕾 𠕿 𠖀 𠖁 𠖂 𠖃 𠖄 𠖅 𠖆 𠖇 𠖈 𠖉 𠖊 𠖋 𠖌 𠖍 𠖎 𠖏 𠖐 𠖑 𠖒 𠖓 𠖔 𠖕 𠖖 𠖗 𠖘 𠖙 𠖚 𠖛 𠖜 𠖝 𠖞 𠖟 𠖠 𠖡 𠖢 𠖣 𠖤 𠖥 𠖦 𠖧 𠖨 𠖩 𠖪 𠖫 𠖬 𠖭 𠖮 𠖯 𠖰 𠖱 𠖲 𠖳 𠖴 𠖵 𠖶 𠖷 𠖸 𠖹 𠖺 𠖻 𠖼 𠖽 𠖾 𠖿 𠗀 𠗁 𠗂 𠗃 𠗄 𠗅 𠗆 𠗇 𠗈 𠗉 𠗊 𠗋 𠗌 𠗍 𠗎 𠗏 𠗐 𠗑 𠗒 𠗓 𠗔 𠗕 𠗖 𠗗 𠗘 𠗙 𠗚 𠗛 𠗜 𠗝 𠗞 𠗟 𠗠 𠗡 𠗢 𠗣 𠗤 𠗥 𠗦 𠗧 𠗨 𠗩 𠗪 𠗫 𠗬 𠗭 𠗮 𠗯 𠗰 𠗱 𠗲 𠗳 𠗴 𠗵 𠗶 𠗷 𠗸 𠗹 𠗺 𠗻 𠗼 𠗽 𠗾 𠗿 𠘀 𠘁 𠘂 𠘃 𠘄 𠘅 𠘆 𠘇 𠘈 𠘉 𠘊 𠘋 𠘌 𠘍 𠘎 𠘏 𠘐 𠘑 𠘒 𠘓 𠘔 𠘕 𠘖 𠘗 𠘘 𠘙 𠘚 𠘛 𠘜 𠘝 𠘞 𠘟 𠘠 𠘡 𠘢 𠘣 𠘤 𠘥 𠘦 𠘧 𠘨 𠘩 𠘪 𠘫 𠘬 𠘭 𠘮 𠘯 𠘰 𠘱 𠘲 𠘳 𠘴 𠘵 𠘶 𠘷 𠘸 𠘹 𠘺 𠘻 𠘼 𠘽 𠘾 𠘿 𠙀 𠙁 𠙂 𠙃 𠙄 𠙅 𠙆 𠙇 𠙈 𠙉 𠙊 𠙋 𠙌 𠙍 𠙎 𠙏 𠙐 𠙑 𠙒 𠙓 𠙔 𠙕 𠙖 𠙗 𠙘 𠙙 𠙚 𠙛 𠙜 𠙝 𠙞 𠙟 𠙠 𠙡 𠙢 𠙣 𠙤 𠙥 𠙦 𠙧 𠙨 𠙩 𠙪 𠙫 𠙬 𠙭 𠙮 𠙯 𠙰 𠙱 𠙲 𠙳 𠙴 𠙵 𠙶 𠙷 𠙸 𠙹 𠙺 𠙻 𠙼 𠙽 𠙾 𠙿 𠚀 𠚁 𠚂 𠚃 𠚄 𠚅 𠚆 𠚇 𠚈 𠚉 𠚊 𠚋 𠚌 𠚍 𠚎 𠚏 𠚐 𠚑 𠚒 𠚓 𠚔 𠚕 𠚖 𠚗 𠚘 𠚙 𠚚 𠚛 𠚜 𠚝 𠚞 𠚟 𠚠 𠚡 𠚢 𠚣 𠚤 𠚥 𠚦 𠚧 𠚨 𠚩 𠚪 𠚫 𠚬 𠚭 𠚮 𠚯 𠚰 𠚱 𠚲 𠚳 𠚴 𠚵 𠚶 𠚷 𠚸 𠚹 𠚺 𠚻 𠚼 𠚽 𠚾 𠚿 𠛀 𠛁 𠛂 𠛃 𠛄 𠛅 𠛆 𠛇 𠛈 𠛉 𠛊 𠛋 𠛌 𠛍 𠛎 𠛏 𠛐 𠛑 𠛒 𠛓 𠛔 𠛕 𠛖 𠛗 𠛘 𠛙 𠛚 𠛛 𠛜 𠛝 𠛞 𠛟 𠛠 𠛡 𠛢 𠛣 𠛤 𠛥 𠛦 𠛧 𠛨 𠛩 𠛪 𠛫 𠛬 𠛭 𠛮 𠛯 𠛰 𠛱 𠛲 𠛳 𠛴 𠛵 𠛶 𠛷 𠛸 𠛹 𠛺 𠛻 𠛼 𠛽 𠛾 𠛿 𠜀 𠜁 𠜂 𠜃 𠜄 𠜅 𠜆 𠜇 𠜈 𠜉 𠜊 𠜋 𠜌 𠜍 𠜎 𠜏 𠜐 𠜑 𠜒 𠜓 𠜔 𠜕 𠜖 𠜗 𠜘 𠜙 𠜚 𠜛 𠜜 𠜝 𠜞 𠜟 𠜠 𠜡 𠜢 𠜣 𠜤 𠜥 𠜦 𠜧 𠜨 𠜩 𠜪 𠜫 𠜬 𠜭 𠜮 𠜯 𠜰 𠜱 𠜲 𠜳 𠜴 𠜵 𠜶 𠜷 𠜸 𠜹 𠜺 𠜻 𠜼 𠜽 𠜾 𠜿 𠝀 𠝁 𠝂 𠝃 𠝄 𠝅 𠝆 𠝇 𠝈 𠝉 𠝊 𠝋 𠝌 𠝍 𠝎 𠝏 𠝐 𠝑 𠝒 𠝓 𠝔 𠝕 𠝖 𠝗 𠝘 𠝙 𠝚 𠝛 𠝜 𠝝 𠝞 𠝟 𠝠 𠝡 𠝢 𠝣 𠝤 𠝥 𠝦 𠝧 𠝨 𠝩 𠝪 𠝫 𠝬 𠝭 𠝮 𠝯 𠝰 𠝱 𠝲 𠝳 𠝴 𠝵 𠝶 𠝷 𠝸 𠝹 𠝺 𠝻 𠝼 𠝽 𠝾 𠝿 𠞀 𠞁 𠞂 𠞃 𠞄 𠞅 𠞆 𠞇 𠞈 𠞉 𠞊 𠞋 𠞌 𠞍 𠞎 𠞏 𠞐 𠞑 𠞒 𠞓 𠞔 𠞕 𠞖 𠞗 𠞘 𠞙 𠞚 𠞛 𠞜 𠞝 𠞞 𠞟 𠞠 𠞡 𠞢 𠞣 𠞤 𠞥 𠞦 𠞧 𠞨 𠞩 𠞪 𠞫 𠞬 𠞭 𠞮 𠞯 𠞰 𠞱 𠞲 𠞳 𠞴 𠞵 𠞶 𠞷 𠞸 𠞹 𠞺 𠞻 𠞼 𠞽 𠞾 𠞿 𠟀 𠟁 𠟂 𠟃 𠟄 𠟅 𠟆 𠟇 𠟈 𠟉 𠟊 𠟋 𠟌 𠟍 𠟎 𠟏 𠟐 𠟑 𠟒 𠟓 𠟔 𠟕 𠟖 𠟗 𠟘 𠟙 𠟚 𠟛 𠟜 𠟝 𠟞 𠟟 𠟠 𠟡 𠟢 𠟣 𠟤 𠟥 𠟦 𠟧 𠟨 𠟩 𠟪 𠟫 𠟬 𠟭 𠟮 𠟯 𠟰 𠟱 𠟲 𠟳 𠟴 𠟵 𠟶 𠟷 𠟸 𠟹 𠟺 𠟻 𠟼 𠟽 𠟾 𠟿 𠠀 𠠁 𠠂 𠠃 𠠄 𠠅 𠠆 𠠇 𠠈 𠠉 𠠊 𠠋 𠠌 𠠍 𠠎 𠠏 𠠐 𠠑 𠠒 𠠓 𠠔 𠠕 𠠖 𠠗 𠠘 𠠙 𠠚 𠠛 𠠜 𠠝 𠠞 𠠟 𠠠 𠠡 𠠢 𠠣 𠠤 𠠥 𠠦 𠠧 𠠨 𠠩 𠠪 𠠫 𠠬 𠠭 𠠮 𠠯 𠠰 𠠱 𠠲 𠠳 𠠴 𠠵 𠠶 𠠷 𠠸 𠠹 𠠺 𠠻 𠠼 𠠽 𠠾 𠠿 𠡀 𠡁 𠡂 𠡃 𠡄 𠡅 𠡆 𠡇 𠡈 𠡉 𠡊 𠡋 𠡌 𠡍 𠡎 𠡏 𠡐 𠡑 𠡒 𠡓 𠡔 𠡕 𠡖 𠡗 𠡘 𠡙 𠡚 𠡛 𠡜 𠡝 𠡞 𠡟 𠡠 𠡡 𠡢 𠡣 𠡤 𠡥 𠡦 𠡧 𠡨 𠡩 𠡪 𠡫 𠡬 𠡭 𠡮 𠡯 𠡰 𠡱 𠡲 𠡳 𠡴 𠡵 𠡶 𠡷 𠡸 𠡹 𠡺 𠡻 𠡼 𠡽 𠡾 𠡿 𠢀 𠢁 𠢂 𠢃 𠢄 𠢅 𠢆 𠢇 𠢈 𠢉 𠢊 𠢋 𠢌 𠢍 𠢎 𠢏 𠢐 𠢑 𠢒 𠢓 𠢔 𠢕 𠢖 𠢗 𠢘 𠢙 𠢚 𠢛 𠢜 𠢝 𠢞 𠢟 𠢠 𠢡 𠢢 𠢣 𠢤 𠢥 𠢦 𠢧 𠢨 𠢩 𠢪 𠢫 𠢬 𠢭 𠢮 𠢯 𠢰 𠢱 𠢲 𠢳 𠢴 𠢵 𠢶 𠢷 𠢸 𠢹 𠢺 𠢻 𠢼 𠢽 𠢾 𠢿 𠣀 𠣁 𠣂 𠣃 𠣄 𠣅 𠣆 𠣇 𠣈 𠣉 𠣊 𠣋 𠣌 𠣍 𠣎 𠣏 𠣐 𠣑 𠣒 𠣓 𠣔 𠣕 𠣖 𠣗 𠣘 𠣙 𠣚 𠣛 𠣜 𠣝 𠣞 𠣟 𠣠 𠣡 𠣢 𠣣 𠣤 𠣥 𠣦 𠣧 𠣨 𠣩 𠣪 𠣫 𠣬 𠣭 𠣮 𠣯 𠣰 𠣱 𠣲 𠣳 𠣴 𠣵 𠣶 𠣷 𠣸 𠣹 𠣺 𠣻 𠣼 𠣽 𠣾 𠣿 𠤀 𠤁 𠤂 𠤃 𠤄 𠤅 𠤆 𠤇 𠤈 𠤉 𠤊 𠤋 𠤌 𠤍 𠤎 𠤏 𠤐 𠤑 𠤒 𠤓 𠤔 𠤕 𠤖 𠤗 𠤘 𠤙 𠤚 𠤛 𠤜 𠤝 𠤞 𠤟 𠤠 𠤡 𠤢 𠤣 𠤤 𠤥 𠤦 𠤧 𠤨 𠤩 𠤪 𠤫 𠤬 𠤭 𠤮 𠤯 𠤰 𠤱 𠤲 𠤳 𠤴 𠤵 𠤶 𠤷 𠤸 𠤹 𠤺 𠤻 𠤼 𠤽 𠤾 𠤿 𠥀 𠥁 𠥂 𠥃 𠥄 𠥅 𠥆 𠥇 𠥈 𠥉 𠥊 𠥋 𠥌 𠥍 𠥎 𠥏 𠥐 𠥑 𠥒 𠥓 𠥔 𠥕 𠥖 𠥗 𠥘 𠥙 𠥚 𠥛 𠥜 𠥝 𠥞 𠥟 𠥠 𠥡 𠥢 𠥣 𠥤 𠥥 𠥦 𠥧 𠥨 𠥩 𠥪 𠥫 𠥬 𠥭 𠥮 𠥯 𠥰 𠥱 𠥲 𠥳 𠥴 𠥵 𠥶 𠥷 𠥸 𠥹 𠥺 𠥻 𠥼 𠥽 𠥾 𠥿 𠦀 𠦁 𠦂 𠦃 𠦄 𠦅 𠦆 𠦇 𠦈 𠦉 𠦊 𠦋 𠦌 𠦍 𠦎 𠦏 𠦐 𠦑 𠦒 𠦓 𠦔 𠦕 𠦖 𠦗 𠦘 𠦙 𠦚 𠦛 𠦜 𠦝 𠦞 𠦟 𠦠 𠦡 𠦢 𠦣 𠦤 𠦥 𠦦 𠦧 𠦨 𠦩 𠦪 𠦫 𠦬 𠦭 𠦮 𠦯 𠦰 𠦱 𠦲 𠦳 𠦴 𠦵 𠦶 𠦷 𠦸 𠦹 𠦺 𠦻 𠦼 𠦽 𠦾 𠦿 𠧀 𠧁 𠧂 𠧃 𠧄 𠧅 𠧆 𠧇 𠧈 𠧉 𠧊 𠧋 𠧌 𠧍 𠧎 𠧏 𠧐 𠧑 𠧒 𠧓 𠧔 𠧕 𠧖 𠧗 𠧘 𠧙 𠧚 𠧛 𠧜 𠧝 𠧞 𠧟 𠧠 𠧡 𠧢 𠧣 𠧤 𠧥 𠧦 𠧧 𠧨 𠧩 𠧪 𠧫 𠧬 𠧭 𠧮 𠧯 𠧰 𠧱 𠧲 𠧳 𠧴 𠧵 𠧶 𠧷 𠧸 𠧹 𠧺 𠧻 𠧼 𠧽 𠧾 𠧿 𠨀 𠨁 𠨂 𠨃 𠨄 𠨅 𠨆 𠨇 𠨈	

珠	一 二 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 珠 珠 珠	10
板	一 十 才 木 𣎵 𣎵 板 板	8
强	一 𠂇 弓 弓 弓 弓 弓 弓 弓 弓 强 强 强	12
样	一 十 才 木 𣎵 𣎵 𣎵 𣎵 样 样 样	10
樣	一 十 才 木 𣎵 𣎵 𣎵 𣎵 𣎵 𣎵 𣎵 𣎵 樣 樣 樣 樣 樣 樣 樣	15
深	一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 深 深	11
浅	一 一 一 一 一 一 浅 浅 浅	8
淺	一 一 一 一 一 一 淺 淺 淺 淺 淺 淺 淺	11



Китайская перегородчатая эмаль

Среди многих видов декоративно-прикладного искусства Китая одним из наиболее известных считается перегородчатая эмаль (景泰蓝 jǐngtàilán), известная на Западе как cloisonné.

Легенда гласит, что идея украшения поверхности металлического изделия яркой цветной эмалью возникла благодаря случаю. Когда-то в императорском дворце произошел пожар, который в числе прочих построек уничтожил

дворцовое хранилище драгоценностей и цветных камней. Среди углей обнаружили металлическое украшение, которое покрывала разноцветная эмаль, образовавшаяся из цветных минералов благодаря высокой температуре. Неожиданной подсказкой воспользовались придворные мастера, создавшие основы техники изготовления и декорирования китайской перегородчатой эмали.

История свидетельствует, что производство перегородчатой эмали впервые началось в Китае в конце правления монгольской Юаньской династии (元代 Yuándài) (XIII–XIV вв.), а в период правления чжурчжэньской династии Мин (明代 Míngdài) (1368–1644) в годы под девизом (景泰 Jǐngtài) перегородчатая эмаль достигла высшего художественного уровня. Поскольку в эмалевых изделиях того периода преобладал малахитово-голубой цвет (藍 lán), сами изделия с тех пор стали называть jǐngtàilán. В технике перегородчатой эмали изготавливаются в основном декоративно-художественные изделия: различные по форме и размерам вазы, чаши, блюда, чайники и т. п. Стоимость их, как правило, весьма высока, так как изготовление отличается большой сложностью. На заготовку из красной меди по линиям прорисовки орнамента напаиваются тонкие ленточки-перегородки. Затем на поверхность изделия в соответствии с эскизом художника-декоратора наносят цветные пасты (смесь порошка цветных минералов и стекла) и обжигают в печи. Эти две операции повторяются до трех-четырех раз в зависимости от сложности рисунка. В заключение изделие полируют и покрывают золотом тонкие перегородки, отделяющие части декора друг от друга.

Красота и изящество китайской перегородчатой эмали были впервые высоко оценены в мире в начале XX века.

Позднее, и особенно к концу XX века, спрос на эти изделия вырос не только за рубежом, но и в самом Китае. В связи с этим производство художественных изделий из перегородчатой эмали, долгое время остававшееся традиционно пекинским художественным промыслом, расширилось до масштабов всего Китая.

Вопросы

1. Как связано время появления техники китайской перегородчатой эмали с ее китайским названием?
2. Как по-китайски называется река Амур?
3. Является ли Англия в представлении китайцев страной «цветов и героев»?

成语:

一口吃不成胖子 Yì kǒu chī bù chéng pàngzi

(досл. «откусив раз, толстым не станешь»)

Успех — это всегда результат долгой работы.